

INZAI



June 2023 NEWSLETTER

Published by the City of Inzai

2364-2 Ohmori Inzai City 270-1396

TEL 0476 - 42 - 5111

Secretarial Public Information Division,

Hisho-Koho-ka (TEL: 42-5117)

Planning and Policy Division,

Kikaku-Seisaku-ka (TEL: 33-4068)

This newsletter is published for residents who are not familiar with Japanese language to introduce news and events designed for residents of Inzai City. Although most programs are basically conducted in Japanese, you are always welcome. Please join our events and enjoy your life in Inzai!

熱中症に気を付けよう

Be Careful of Heatstroke



For the upcoming hot summer, heatstroke measures are required. Any elderly persons / children / pets will get heatstroke. Therefore, you should understand in advance the prevention methods and dealing with patients.

Inquiry: Health Support Unit, Health Promotion Division, *Kenko-Shien-gakari, Kenko-Zoshin-ka* (TEL: 42-5595)

If any of the symptoms as right appears, you should think a person may be experiencing

Heatstroke!

Mild Symptoms

- Dizziness
- Lightheaded
- Muscle pain
- Stop sweating

Moderate Symptoms

- Headache
- Feeling nauseous
- Sense of fatigue
- Lethargy

Severe Symptoms

- Convulsion
- Lose consciousness
- Not respond to any call
- Not clear about conversation

Caution for the Elderly

The elderly persons tend to get heatstroke due to an insensitive sense of temperature/humidity even in case of being indoors. Therefore, put a thermo-hygrometer in the room and keep frequent hydration.



Caution for Children/Pets

It is required to be careful of taking a walk with your child/pet, etc. without well-developed function due to high ground temperature with an increase in temperature on a sunny day.

In addition, it is required to be careful of moving in a wheelchair due to being easy to receive heat reflection from the ground.



Avoid the Heat!

 In case a Heatstroke Alert has been issued, refrain from going out as much as possible and avoid the heat.

1. Use an electric fans / air conditioner in order to adjust the temperature frequently.
2. Use a blackout curtain / bamboo blind / sprinkling water.
3. When going out, use a parasol / wear a hat.
4. On a sunny day, stay in the shade / rest frequently.
5. Wear a breathable cloth with hygroscopicity/quick drying.
6. Use an ice pack / ice / a cold towel, etc. to cool.



おでかけインフォメーション

Going-Out Information

ら・ら・らスポーツ祭

Enjoy New Sports!

“La-La-La Sports Festival” on June 25 (Sun.)

Everyone from children to adults can feel free to enjoy the new sports and enjoy together the team matches.

Why don't we join this festival?



- **Athletics Events:** (1) Nordic walking, (2) Rhythmic stretch,
(3) One Bound Furabaru Volleyball / Prell ball / Indoor pétanque.

Date/Time: (1) 1st time: 9:30 a.m. – 10:30 a.m., 2nd time: 11:00 a.m. – noon,
(2) 11:00 a.m. – noon, (3) 9:30 a.m. – noon.

Venue: (1) Matsuyamashita Park, (2)/(3) Matsuyamashita Park General Gymnasium.



Eligibility:

(1)/(2) Any junior high school students or older living / working in / going to Inzai City.

(3) Any elementary school students or older living / working in / going to Inzai City.

(Any elementary school students must be accompanied by their guardian.)

Capacity: (1) Approximately 20 participants per time, (2)/(3) Approximately 30 participants per time.

Fee: 100 yen per person (for premium).

Application: Submit the application form (available on the website of Inzai City) to the following Division by June 14 (Wed.) (on a first-come-first-served basis).

Inquiry: Promotion Unit, Sports Promotion Division, *Shinko-gakari, Sports-Shinko-ka*
(TEL: 42-8417 / FAX: 42-8427)

観光船による印旛沼観察会

Sightseeing Boat Cruise for Viewing Lake Inba(Inba-numa) on June 28 (Wed.)

Why don't we view full of nature in Inba-numa Marsh on a boat?

Date/Time: June 28 (Wed).

(1) 9:00 a.m. – 10:30 a.m. (2) 11:00 a.m. – 12:30 p.m. (3) 1:30 p.m. – 3:00 p.m.

Venue: Sakura Furusato Squar.

Contents: Lecture on land for 45 minutes and boarding for 30 minutes.

Eligibility: Any persons living in any city/town around Inba-numa Marsh.

Capacity: 40 participants per time.

Fee: 100 yen (for a premium).

Application: Apply for it by scanning the 2D code by June 5 (Mon.) (selected by lottery).



Inquiry: The Environmental Fund for Imbanuma, *Inba-numa-Kankyo-Kikin* (TEL: 043-485-0397)



国民年金 こんなときには届出が必要です

Notification Required for National Pension System

Any persons aged 20 years or older - less than 60 years living in Japan must enroll in National Pension System.

The notification is required in the case of change of your category as below, as well as in the case of your enrollment.

In addition, in the case of moving abroad / living in any foreign country or returning to Japan, some procedures will be required.

◎ Categories

【 I Insured Person】 Self-employed persons, farmers, students, part-time workers, etc.

【 II Insured Person】 Company employees at any place of business receiving the application of the Welfare Pension System.

【 III Insured Person】 Spouses supported by Secondary Insured Persons.

Notification Required	Contents of Change	Required Items
Any persons aged 20 -60 years enrolling in any Welfare Pension System have retired from the company.	(For yourself) Change from Secondary Insured Person to Primary Insured Person. *Excluding any persons who fall under the “Tertiary Insured Person.”	<ul style="list-style-type: none">• Identity verification document.• Basic Pension Number Notification Document or Pension Book (<i>Nenkin-Techo</i>).• Any document indicating the date of your retirement.
Any persons who no longer fall under the “Spouses Supported by Secondary Insured Persons” (due to retirement by each spouse / divorce / increase in income, etc.).	(For any spouses supported by the “Secondary Insured Persons”) Changing from Tertiary Insured Person to Primary Insured Person.	<ul style="list-style-type: none">• Identity verification document.• Basic Pension Number Notification Document or Pension Book (<i>Nenkin-Techo</i>).• Any document indicating the date of the spouse’s retirement.

Any of the procedures is available by electronic application on the Mynportal.

Inquiry: Funabashi Pension Office, *Funabashi-Nenkin-Jimusho* (TEL: 047-424-8811)

Elderly Person Medical Care Pension Unit, National Health Insurance and National Pension Division, *Koreisha-Iryo-Nenkin-gakari, Kokuho-Nenkin-ka* (TEL: 33-4470)

6月はシートベルトとチャイルドシート着用推進強化月間

“Awareness Month of Wearing Seat Belts / Using Child Car Seat” in June

Wearing seat belts for all seats is compulsory based on the Road Traffic Act. Correctly wearing a seat belt will lead to significant reduction of damage occurred by traffic accidents.

In the case of getting in a car any child aged less than 6 years, you will prevent obstruction of driving operation by your child (as well as reduction of damage) by correctly using a child car seat. Therefore, do not forget to confirm it before departing by car.

Inquiry: Citizen’s Safety Unit, Voluntary Activity Promotion Division, *Shimin-Anzen-gakari, Shimin-Katsudo-Suishin-ka* (TEL: 33-4435)

Awareness Month of Correct Way to Take Care of Your Dog/Cat, etc. in June

Any owners must pay attention to the following items, etc. and take care of your dog/cat, etc.

- Reconfirm the correct ways to take care of your dog/cat, etc. for fitting animal habits so neighbors.
- In order to prevent infection, wash your hands after touching your dog/cat, etc.
- Put an identification tag / microchip on your dog/cat, etc.. Any dogs are required by law vaccine voucher is attached to its collar.
- It is prohibited from letting a dog run loose. When walking your dog, any person who ca the dog on a short lead.
- In case your dog bites anyone, you must report to any health center. In addition, your dog must get a checkup by a veterinarian about the suspicion of rabies.
- You must take care of your cat indoors in order to prevent damage caused by cat excrement and cries, and protect from infectious diseases / traffic accidents.
- Any owners must clean up your pet's excrement with responsibility.
- In the case of disaster, prepare for evacuation in advance so that you can evacuate with all of your pets.
- In order not to increase any dogs/cats that you cannot properly take care of, take measures for spaying and neutering.
- In the case of difficulty in taking care of your dog/cat, etc., you must find new owner. Any health centers / animal welfare centers help with looking for new owner.
- In the case of taking care of 10 or more dogs/cats aged 91 days or older, it is mandatory to make a notification to any health center.
- In the case of abusing/killing/abandoning your dog/cat, etc., you will be sentenced to imprisonment/a fine.



The lectures for “Correct ways to take care of / train dogs” are regularly held by Chiba Animal Welfare Center (*Chiba-ken-Doubutsu-Aigo-Center*). In addition, the center will offer the lecturer dispatch service to any schools, etc.

Inquiry: Inba Health and Welfare Center (*Inba-Kenکو-Fukushi-Center*) (TEL: 043-483-1137), Chiba Animal Welfare Center (*Chiba-ken-Doubutsu-Aigo-Center*) (TEL: 93-5711).



Child Care

児童手当・特例給付現況届 提出期限は6月30日(金)

Deadline for Submission of Notification of Current Status for Child Allowance / Special Benefits is June 30 (Fri.)

In principle, it has not been required to submit a “Notification of Current Situation (*Genkyo-todoke*)” in/after FY2022. However, any documents have been sent by post on May 29 (Mon.) to any persons requiring the submission.

It aims to confirm your current situation as of June 1, 2023, in order to confirm the qualification. If you fail to submit the Notification, you will not be able to receive the allowance for June and the following months. Therefore, do not to forget to submit it by the deadline to the following Division.

【Any persons requiring the submission】

- Any municipality other than Inzai City is described on the Certificate of Residence due to violence by a spouse, etc.
- An eligible child registers about the Family Register / Certificate of Residence in any municipality other than Inzai City.
- Now living apart from a spouse due to going through a divorce.
- Any guardian of a minor (a juridical person) / Any recipient such as a facility, etc.
- Informed by Inzai City about the submission due to separation from any eligible child.

【Application】

Submit the Notification with required documents to the following Division.

*The amount of allowance for June 2023 – May 2024 will be decided according to the income in 2022. For more details, refer to the website or the following Division.

*For any public employees, it will be provided by the belonging public/municipal office. Therefore, contact each public/municipal office.

Inquiry: Benefits Unit, Child-Rearing Support Division, *Kyufu-gakari, Kosodate-Shien-ka* (TEL: 33-4645)

所得超過で児童手当が支給されなくなった人へ

For any persons whose child allowance has not been paid due to excess income

In/After June 2022, in case the income of any fosterer is over the maximum amount of income upper limit prescribed by the system, Child Allowance (*Jido-Teate*) will not be paid.

If the income for the following year and thereafter is less than the maximum amount of income upper limit in/after FY2023, it will be required to submit an authorization application form again. Therefore, you must follow the procedure within 15 days. If you fail to follow the procedure within 15 days, the payment of the Child Allowance for any month will not be provided as of the following months.

Application: Apply for it to the following Division (sending by post acceptable), each Branch Office or Chuo-Ekimaie-Sub-Office, or through electronic application (“*pittari*” service or Chiba Electronic Application Service).

*For more details about income upper limit, etc. refer to the website of Inzai City.

*Please note that public employees must apply for / receive it at each workplace. Therefore, for more details, contact each workplace.

Inquiry: Benefits Unit, Child-Rearing Support Division, *Kyufu-gakari, Kosodate-Shien-ka* (TEL: 33-4645)

市・県民税の納税通知書を発送

Notice of Municipal/Prefectural Tax Sent

A notice of municipal/prefectural tax for FY2023 will be sent. Do not forget to pay the tax by the due date.

◎ **Sending Date (planned):** June 13 (Tue.).

◎ **1st Deadline:** June 30 (Fri.).

*In the case of full payment, it will be accepted by bringing all of payment slips each deadline.

*In the case of deduction of salary at your workplace, etc., the notice has been sent on May 12 to each workplace, etc.

【Taxation Certificate, etc. (issued at any convenience store)】

In/After June 13 (Tue.), any certificates for FY2023 will be issued at a convenience store.

However, if you file an income tax return or a municipal/prefectural tax return in/after March 16, the contents of declaration will not be described on any certificates issued. Therefore, in this case, any certificates describing a tax return for FY2023 will be issued (planned) on/after June 26 (Mon.) for any persons whose tax has been deducted from salary / on/after July 19 (Wed.) for any persons who have already paid it individually or whose tax has been deducted from pensions.

*For more details, refer to the following Division.

Inquiry: Citizen Tax Unit, Taxation Division, *Shiminzei-gakari- Kazei-ka* (TEL: 33-4443)

外国人のための無料相談

Consultation for Foreigners (Free of Charge)	June 21 (Wed.), 9:00 a.m. – 4:00 p.m. Reservation is required in advance by phone.
--	---

Inquiry: Policy Promotion Unit, Planning and Policy Division, *Seisaku-Suishin-gakari, Kikaku-Seisaku-ka*
(TEL: 33-4068)